

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cilt.209.toc>

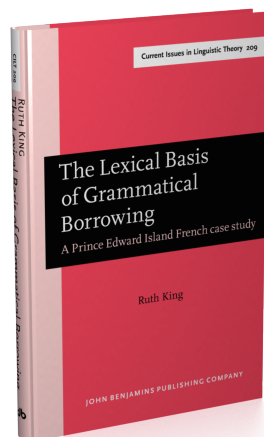
Pages vii–x of

**The Lexical Basis of Grammatical Borrowing: A Prince
Edward Island French case study**

Ruth King

[Current Issues in Linguistic Theory, 209]

2000. xvi, 241 pp.



© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Table of Contents

List of tables	xiii
List of abbreviations	xv
Acknowledgements	xvii
CHAPTER 1	
Introduction	1
CHAPTER 2	
The sociohistorical background	5
2.1 Introduction	5
2.2 The early years of French settlement	7
2.3 The deportation	9
2.4 Later Acadian settlements	10
2.5 Language and education in Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia	13
2.6 The Acadian presence in Newfoundland	16
2.7 The present-day situation	18
2.7.1 Prince Edward Island	18
2.7.2 Nova Scotia	21
2.7.3 New Brunswick	22
2.7.4 Newfoundland	23
2.7.5 Conclusions	26
2.8 Westward expansion of Quebec French	26
2.9 The Cajuns of Louisiana	28
2.10 Conclusion	29
CHAPTER 3	
Origins and development of Acadian French	31
3.1 Introduction	31

3.2	North American French	31
3.3	Differences between Acadian and Quebec French	33
3.4	Variation and change in present-day Acadian French	36
3.5	The relationship between Acadian French and Louisiana French . . .	40
3.6	Conclusion	41

CHAPTER 4

Languages in contact	43
4.1 Introduction	43
4.2 Approaches to the study of linguistic interference	44
4.3 Linguistic interference and grammatical theory	50
4.4 Methodological considerations	53
4.5 Conclusion	58

CHAPTER 5

A grammatical sketch	59
5.1 Introduction	59
5.2 Nouns and noun phrases	59
5.2.1 Number	59
5.2.2 Gender	60
5.2.3 The partitive article, demonstrative and possessive adjectives	60
5.2.4 Derivational morphology	62
5.2.5 Adjective placement in noun phrases	62
5.2.6 Complex noun phrases	63
5.3 The pronominal system	63
5.3.1 Personal pronouns	63
5.3.2 Other pronouns	65
5.4 Verbs	66
5.4.1 The verbal paradigm	66
5.4.2 Auxiliary selection	67
5.4.3 Tense, aspect and mood	69
5.4.4 Borrowed verbs	70
5.5 Other lexical categories	71
5.5.1 Adjectives	71
5.5.2 Adverbs	71
5.5.3 Prepositions	73
5.5.4 Conjunctions	74

5.6	Clause types	75
5.7	Sentence types	76
5.7.1	Declaratives and imperatives	76
5.7.2	Interrogatives	77
5.8	Conclusion	79

CHAPTER 6

The linguistic consequences of language contact	81
6.1 Introduction	81
6.2 Types of linguistic interference	81
6.2.1 Borrowing	81
6.2.2 Codeswitching	85
6.2.3 Distinguishing codeswitching from borrowing	86
6.2.4 Other types of interference	89
6.3 Words of English origin: Some quantitative results	91
6.4 Codeswitching in PEI French-English bilingual discourse	95
6.4.1 Codeswitching and sociolinguistic variation	95
6.4.2 Where does codeswitching occur?	99
6.4.3 Codeswitching and the organization of discourse	101
6.5 Borrowing	106
6.5.1 Types of borrowing	106
6.5.2 Borrowed discourse markers	109
6.5.3 Conclusions	113
6.6 Conclusions	113

CHAPTER 7

The semantic and syntactic reanalysis of lexical borrowings	115
7.1 Introduction	115
7.2 The <i>re-</i> morpheme in French	118
7.3 <i>Back</i> in other Canadian varieties of French	119
7.4 <i>Back</i> in the Prince Edward Island corpus	122
7.5 Semantic change	128
7.6 Syntactic change	129
7.7 Conclusions	132

CHAPTER 8

Syntactic reanalysis and the preposition system	135
8.1 Introduction	135

8.2	Orphan prepositions in other French varieties	136
8.3	Preposition Stranding in Prince Edward Island French	138
8.4	Borrowed prepositions in Prince Edward Island French	141
8.5	Preposition Stranding in English and in Prince Edward Island French	145
8.6	Preposition Stranding revisited	148
8.7	Conclusions	149

CHAPTER 9

Borrowed *wh*-words and the structure

of relative clauses	151
9.1 Introduction	151
9.2 English-origin <i>wh-ever</i> words and the structure of free relatives . . .	152
9.3 <i>Which</i> in full relatives	159
9.4 Another use of <i>which</i>	161
9.5 Constraints on the usage of English <i>wh</i> -words	163
9.6 Conclusion	165

CHAPTER 10

Conclusion	167
10.1 Introduction	167
10.2 Social constraints	167
10.2.1 Comparing Abram-Village and Saint-Louis	167
10.2.2 Comparison with other Acadian varieties	169
10.3 Linguistic constraints	172
10.4 Conclusion	176

Appendix A	177
-----------------------------	-----

Appendix B	205
-----------------------------	-----

References	227
-----------------------------	-----

Index	239
------------------------	-----